

#### جزء ۶ – صفحه ۱۰۲ تا صفحه ۱۲۱

الجزء السادس - الصفحة ١٠٢ إلى الصفحة ١٢١ Juz' (Part) 6 - Page 102 to Page 121



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





خدا دوست نمی دارد که کسی به گفتار زشت (به عیب خلق) صدا بلند کند God does not love evil talk in public unless it is by someone



مگر آن که ظلمی به او رسیده باشد، who has been injured thereby.





همانا که خدا شنوا و داناست. (۱۴۸) God is Alert, Aware. (148)



اگر (دربارهٔ خلق) آشکارا یا پنهانی نیکی کنید Whether you reveal any good or hide it,





یا از بدی دیگران درگذرید or pardon any evil,



خدا همیشه از بدیها در می گذرد با آنکه در انتقام تواناست. (۱۴۹) God is Pardoning, Capable. (149)



إِنَّ النَّذِينَ يَكُفُّرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

آنان که به خدا و رسولان او کافر شوند Those who disbelieve in God and His messengers,



و خواهند که and want to distinguish



#### بَيْنَ اللَّهِ وَ رُسُلِهِ وَ يَقُولُونَ

میان خدا و پیغمبرانش جدایی اندازند و گویند: between God and His messengers, and say:



ما به برخی (از انبیاء) ایمان آورده و به پارهای ایمان نیاوریم "We believe in some and disbelieve in others;"



#### وَ يُرِيدُونَ أَنَ يَتَّخِذُوا

و خواهند که میان کفر wanting to adopt



و ایمان راهی اختیار کنند (۱۵۰) a course in between, (150)



اُولْئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًا عَ

به حقیقت کافر اینهایند are really disbelievers.



و ما برای کافران عذابی خوارکننده مهیا ساختهایم. (۱۵۱) We have reserved humiliating torment for disbelievers. (151) و آنان که ایمان به خدا و رسولانش آوردند Those who believe in God and His messengers,



و تفرقه میان خدا و هیچ یک از پیغمبران نیفکندند، and do not single out any one of them [especially], أُولَٰ عِنْ سُوفَ يُؤْتِيهِمُ أُجُورُهُمْ

اینها را خدا به زودی اجرشان را عطا کند will be given their earnings.



و خدا پیوسته بخشنده و مهربان است. (۱۵۲) God is Forgiving, Merciful. (152)

#### يَسْعَلُكُ الْكُالِ الْكُلَّابِ

(ای پیغمبر) اهل کتاب از تو درخواست کنند The People of the Book ask you



که از آسمان کتابی (یک جا) برای آنان فرود آوری، to have a book sent down from Heaven for them.



#### فَقَدُ سَالُوا مُوسَى أَكْبَرُ مِنْ ذَلِكَ

همانا از موسى نيز درخواستى بالاتر از اين كردند They asked Moses for something even greater than that,

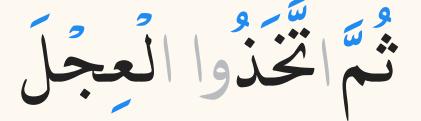


و گفتند: خدا را به چشم ما آشکار بنما، and said: "Show us God directly."



فَأَخَذَتُهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلُّمهُمْ

پس به سبب این جهل و سرکشی، صاعقهٔ سوزان آنها را درگرفت، The Thunderbolt caught them in their wrongdoing.



و پس از آن همه آیات روشن، Then they adopted the Calf even



## مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتُهُمُ الْبَيْنَاتُ

باز گوساله پرستی اختیار کردند، after explanations had come to them.



باز ما از این کار (زشت آنان) درگذشتیم We still pardoned that,





و به موسی حجّتی آشکار بخشیدیم. (۱۵۳) and gave Moses clear authority. (153)

وَ رَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثًا قِهِمُ

و کوه طور را برای (اتمام حجّت و اخذ) پیمان بر فراز سر آنها بلند گردانیدیم We raised the Mountain up over them as their charter,

#### وَقُلْنا

و آنها را گفتیم :and told them



به حال سجده بدین درگاه درآیید "Enter the gate while on your knees."



#### وَ قُلْنَا لَهُمُ لَا تَعُدُوا فِي السَّبْتِ

و گفتیم از حکم روز شنبه تعدی مکنید، We told them [further]: "Do not go too far on the Sabbath,"



و از آنها پیمانی سخت گرفتیم. (۱۵۴) and made a solemn pledge with them. (154)



پس چون پیمان شکستند Because of their breaking the charter,

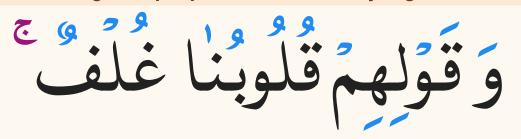


و به آیات خدا کافر شدند their disbelief in God's signs,





و پیغمبران را به ناحق کشتند و (همهٔ این قبایح به جای آوردند) their killing the prophets without any right to do so,



بدین عذر که گفتند: دلهای ما در پرده است and their saying: "Our hearts are covered over,"



## بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمُ

(و دروغ گفتند) بلکه خدا به سبب کفر، آنها را مُهر بر دل نهاد، instead, God has stamped them with their disbelief.



که به جز اندکی ایمان نیاورند (۱۵۵) They only believe a little (155)



## وَ بِكُفْرِهِمْ وَ قُولِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَهُم

و هم به واسطهٔ کفرشان because of their disbelief and their talking



و بهتان بزرگشان بر مریم (۱۵۶) such terrible slander about Mary (156)



## وَ قُولِهِمُ إِنَّا قَتَلْنَا الْمُسِيحَ

و هم از این رو که گفتند: ما مسیح and (also) for their saying:" We killed God's messenger



عیسی بن مریم رسول خدا را کشتیم، "!Christ Jesus, the son of Mary



#### وَ مَا قَتَلُوهُ وَ مَا صَلَبُوهُ

در صورتی که او را نه کشتند و نه به دار کشیدند They neither killed nor crucified him,



بلکه امر بر آنها مشتبه شد even though it seemed so to them.



#### وَ إِنَّ الَّذِينَ اخْتَلُفُوا فِيهِ

و همانا آنان که دربارهٔ او عقاید مختلف اظهار داشتند Those who disagree about it are



از روی شک و تردید سخنی گفتند in doubt concerning it;





و عالم به او نبودند they have no [real] knowledge about it



جز آنکه از پی گمان خود می رفتند و به طور یقین مسیح را نکشتند (۱۵۷) except by following conjecture. No one is certain they killed him! (157)

#### بَلْ رَفْعَهُ اللَّهُ النَّهِ النَّهِ اللَّهُ النَّهِ اللَّهُ النَّهِ اللَّهُ النَّهِ اللَّهُ النَّه

بلکه خدا او را به سوی خود بالا برد، Rather God lifted him up towards Himself.



و پیوسته خدا مقتدر و کارش از روی حکمت است (۱۵۸) God is Powerful, Wise! (158)

### وَ إِنْ مِنْ الْكُتَابِ

و هیچ کس از اهل کتاب نیست There is nobody from the People of the Book



جز آنکه پیش از مرگ به وی (عیسی) ایمان خواهد آورد but who will believe in him before his death,



و در روز قیامت while on Resurrection Day



او بر آنان گواه خواهد بود (۱۵۹) he will act as a witness against them. (159)



۳.

# فَبِظُلُّم مِنَ النَّذِينَ هَادُوا

پس به جهت (این همه) ظلمی که یهود کردند Because of wrongdoing on the part of those who are Jews,



و هم بدین جهت که بسیاری مردم را از راه خدا منع کردند، We have forbidden them certain wholesome things



#### أُحِلَّتُ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ

ما نعمتهای پاکیزهای را که which had been permitted them; and because they blocked off



بر آنها حلال بود حرام گردانیدیم (۱۶۰) so many people from God's way (160)



# وَ أَخُذِهِمُ الرِّبُوا وَقَدُ نَهُوا عَنْهُ

و هم بدین جهت که ربا می گرفتند، در صورتی که از ربا خوردن نهی شده and took usury although they had been forbidden to,

وَ أَكْلِهِمُ آمُوالَ النَّاسِ بِالنَّاطِلِ عَلَيْهِ النَّاطِلِ عَلَيْهِ النَّاطِلِ عَلَيْهِ النَّاسِ

بودند، و هم از آن رو که اموال مردم را به باطل می خوردند. and idly consumed other people's wealth,



و ما برای کافران آنها We have reserved painful torment for those among them

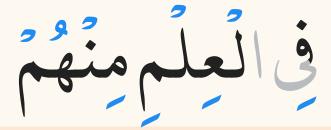


عذابی دردناک مهیا ساختهایم. (۱۶۱) who are disbelievers. (161)





لیکن کسانی از آنها که در علم، Yet those of them



قدمی ثابت دارند who are versed in knowledge,



و به آنچه بر تو و پیغمبران پیش از تو as well as believers, believe in what is sent down to you



نازل شده می گروند and what has been sent down [to those] before you;

#### وَ النَّمْقِيمِينَ الصَّالُوةَ

و به ویژه مؤمنانِ دیگر آنان که نماز به پا می دارند and We shall give a splendid wage



و زکات میدهند to those who keep up prayer



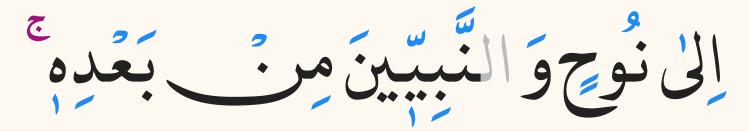
و به خدا و روز قیامت ایمان می آورند، and pay the welfare tax,



به زودی خدا آنان را اجر و ثواب عظیم عطا خواهد کرد. (۱۶۲) and who believe in God and the Last Day. (162)

#### ﴿ إِنَّا أُوْحَيْنَا إِلَيْكُ كُمَّا أُوْحَيْنَا وَحُيْنَا اللَّهُ كُمَّا أُوْحَيْنَا اللَّهُ اللَّهُ كُمَّا أُوْحَيْنَا

ما به تو وحی کردیم چنان که We have inspired you just as



به نوح و پیغمبران بعد از او We inspired Noah and the prophets following him,



#### وَ أُوْحَيْنًا إِلَى إِبْرُهِيمَ وَ إِسْمُعِيلَ

و همچنین به ابراهیم و اسماعیل and as We inspired Abraham, Ishmael,



و اسحاق و یعقوب و اسباط (فرزندان یعقوب) Isaac, Jacob and the patriarchs,



وَ عِيسَىٰ وَ أَيُّوْبَ وَ يُونِسَ وَ هُرُونَ

و عیسی و آیوب و یونس و هارون and Jesus, Job, Jonah, Aaron

و سُلَيْمَنَ وَ ءَا تَيْنَا دَاوُد رَبُورًا سَيْ

و سليمان وحى نموديم و به داود هم زبور عطا كرديم. (١٤٣) and Solomon; and just as We gave David the Psalms. (163)

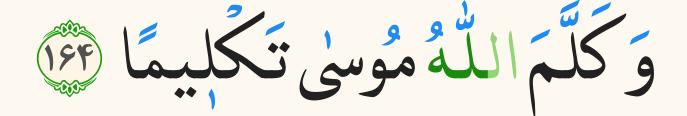
# وَ رُسُلاً قَدْ قَصَصَنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ

و رسولانی هم که شرح حال آنها را از پیش، بر تو حکایت کردیم We have told you about some messengers [sent] previously,

قَبُلُ وَ رُسُلًا لَمْ نَقْصُصُهُمْ عَلَيْكَ

و آنهایی را که حکایت ننمودیم (به همه خدا وحی فرستاد) while other messengers We have not yet told you about





و خدا با موسى (در طور) آشكار و روشن سخن گفت. (۱۶۴) God spoke directly to Moses (164)



رسولانی را فرستاد که (نیکان را) بشارت دهند و (بدان را) بترسانند messengers bringing good news plus a warning





تا آنکه پس از فرستادن رسولان، so that mankind would have



no argument against God once the messengers [had come].

مردم را بر خدا حجّتی نباشد،



#### وَ كَانَ اللَّهُ

و خدا همیشه مقتدر God is



و كارش بر وفق حكمت است. (١٤٥) Powerful, Wise. (165)



لْكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا آنُزُلُ اللَّهُ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا آنُزُلُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّاللَّ اللَّهُ اللَّهُ ا

(اگر اینان به نبوت تو گواهی نمی دهند) لیکن خدا به آنچه بر تو فرستاده Nevertheless God bears witness through what He has sent down to you;

أنزله بعلمه والملائكة يشهدون

گواهی دهد، که آن را به علم خود فرستاده و فرشتگان نیز گواهی دهند، He sent it down with His (own full) knowledge. And angels so testify,



و گواهی خدا کفایت است. (۱۶۶) though God suffices as a Witness. (166)



آنان که کافر شده Those who disbelieve



# وَ صُدُوا عَرِثَ سَبِيلِ اللّهِ

(و مردم را) از راه خدا باز داشتند and obstruct God's way



همانا سخت به گمراهی افتاده و از راه نجات دورند. (۱۶۷) have strayed far afield. (167)



آنان که کافر Those who disbelieve



و ستمگر شدند هیچ گاه خدا آنان را نخواهد آمرزید and act wrongfully will not find that God will forgive them





و به راهی هدایت نخواهد نمود (۱۶۸) nor guide them along any road (168)

الأطريق جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا آبَدًا عَلَيْهُمْ خَالِدِينَ فِيهَا آبَدًا عَلَيْهُمْ أَبَدًا عَ

مگر به راه دوزخ، که در آن جاوید خواهند بود except the road to Hell, to remain there for ever.

#### وَ كَانَ ذُلِكِ

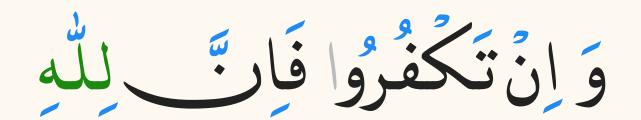
و خدا را That will be



این کار (انتقام از ستمکاران) آسان است. (۱۶۹) so easy for God [to do]! (169) ای مردم، همانا این پیغمبر به حق (برای هدایت شما) از جانب O mankind, the Messenger has brought you

بانحق من ربكم فعامنوا خيرًا لكم

پروردگارتان آمده، پس ایمان آرید که برای شما بهتر است، the Truth from your Lord, so believe, since it is best for you.



و اگر کافر شوید پس (ازاین کفربه خود زیان رسانیده اید و خدا از کفرتان بی زیان و از If you should disbelieve,



اطاعت شما بی نیازاست، زیرا) هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک خداست ( God still holds whatever is in Heaven and Earth;

# وَ كَانَ اللَّهُ

و خدا (به احوال هر مؤمن و کافر) God is



دانا و (در ثواب و عقاب آنان) درستکار است. (۱۷۰) Aware, Wise. (170) يا آهُل الْكِتَابِ لا تَغُلُوا في دينِكُمُ

ای اهل کتاب، در دین خود اندازه نگه دارید، People of the Book, do not exaggerate in [practising] your religion



و دربارهٔ خدا جز به راستی سخن نگویید and tell nothing except the Truth about God.

# إنْمَا الْمُسِيخُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَكُمَ

در حق مسیح عیسی بن مریم جز این نشاید گفت Christ Jesus, the son of Mary,

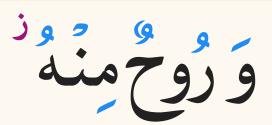


که او رسول خداست was merely God's messenger



# وَ كُلِمَتُهُ وَ الْقَلْهَا إِلَى مَرْيَمَ

و كلمهٔ الهى است كه به مريم فرستاده and His word which He cast into Mary,



و روحى از عالم الوهيت است and a spirit [proceeding] from Him.



پس به خدا و همهٔ فرستادگانش ایمان آورید و به تثلیث قائل نشوید (اَب و ابن و Believe in God [Alone] and His messengers, and do not say:



روح القدس را خدا نخوانید)، از این گفتار شرک باز ایستید که برای شما بهتر است، "Three!" Stopping [it] will be better for you.

## إنما الله واحد

جز خدای یکتا خدایی نیست God is only One God;



و منزّه و برتر از آن است که او را فرزندی باشد، glory be to Him, beyond His having any son!



# لَهُ وما في السَّمواتِ وما في الأرضِ

هر چه در آسمان و زمین است همه ملک او است He owns whatever is in Heaven and whatever is on Earth;



و خدا تنها به نگهبانی (همهٔ موجودات) کافی است. (۱۷۱) God suffices as a Trustee. (171) لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمُسِيحُ أَنْ يَكُونَ أَ

هرگز مسیح از بندهٔ خدا بودن ابا و استنکاف ندارد The Messiah would never disdain

عَبْدًا لِلّٰهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ

و فرشتگان مقرّب نیز (به بندگی او معترفند). to be God's servant, nor would the angels who are closest.



و هر کس از بندگی خدا He will summon anyone to Him



سر پیچد و دعوی برتری کند، who disdains to worship Him





زود باشد که خدا همه را به سوی خود محشور سازد. (۱۷۲) and acts too proud [for it]. (172)



پس آنان را که ایمان آورده As for those who believe



# وَ عَمِلُوا الصَّاكِاتِ فَيُوفِيهِمُ

و نیکوکار شده اجر و ثواب تمام and perform honorable deeds, He will pay them



و کامل می دهد و به فضل خود بر آن می افزاید، their earnings and add even more for them out of His bounty. و آنان را که سرپیچی و سرکشی کرده He will punish those who act scornful



به عذابی دردناک معذّب خواهد فرمود and proud with painful torment;





و آنان (بر نجات خود) جز خدا they will not find any sponsor



هیچ کس را دوست و یاور نخواهند یافت. (۱۷۳) for themselves nor any supporter besides God. (173)



ای مردم، Mankind,



برای هدایت شما از جانب خدا برهانی (محکم) آمد، proof has come to you from your Lord;





و نوری تابان به شما فرستادیم. (۱۷۴) We have sent a clear Light down to you. (174)



پس آنان که به خدا گرویدند He will show those who believe in God



# وَ اعْتَصَمُوا بِهِ

و به او متوسل شدند and cling to Him,

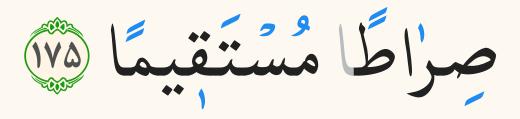


به زودی آنها را به جایگاه رحمت into mercy and bounty from Himself,



# وَ فَضْلِ وَ يَهُدِيهِمُ إِلَيْهِ

و فضل خود درآورده و به راهی راست and guide them along a Straight Road



به سوی خود رهبری نماید. (۱۷۵) towards Himself. (175)



(ای پیغمبر) **از تو دربارهٔ کلاله** (یعنی برادر و خواهر پدری یا پدری و مادری) They will ask you for your verdict.



فتوا خواهند، بگو: خدا چنین فتوا می دهد

SAY: "God advises you (all) concerning indirect heirs.

# إنِ امْرُوا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدُ

که هرگاه کسی بمیرد در حالی که فرزند نداشته باشد If some man should pass away and has no son while he leaves



و او را خواهری باشد، وی را نصف ترکه است a sister, then she shall have half of anything he may leave;



و او نیز از خواهر ارث برد while he inherits from her



اگر خواهر را فرزند نباشد. if she has no child.





و اگر میت را دو خواهر باشد If they are two women [who are sisters],



آنها را دو ثلث ترکه است. they shall both have two thirds of whatever he may leave.



#### وَ إِنْ كَانُوا إِخُوةٌ رِجَالًا وَ نِسَاءً

و اگر میت را چندین برادر و خواهر است If they are siblings, both men and women,



در این صورت ذکور دو برابر اناث ارث برند. then each brother shall have the same share as two sisters would have. يبين الله لكم أن تضلوا

خدا (احکام خود را) برای شما بیان میکند تا گمراه نشوید، God explains things to you lest you go astray.



و خدا به همه چیز دانا است. (۱۷۶) God is (all) Aware of everything! (176)



سوره ۵ – ۱۲۰ آیه – مدنی

#### Surah 5: (Al-Ma'idah)

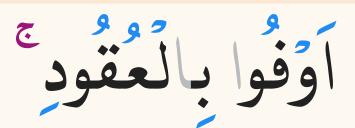


In the name of God, the Mercy-giving the Merciful!





ای اهل ایمان، (هر عهد که با خدا و خلق بستید) You who believe,

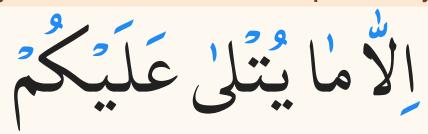


به عهد و پیمان خود وفا کنید fulfil any contracts [you may make].



# أُحِلَّتُ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ

(و بدانید) بهائم بسته زبان برای شما حلال گردید Any animals from livestock are permitted you



جز آنچه (بعداً) برایتان تلاوت خواهد شد except for what has already been listed for you.



# غيرمجلي الصيد وأنتم حرم

و جز آن صیدی که بر شما در حال احرام حلال نیست. What is not permitted you is game while you are in pilgrim dress.



همانا خدا به هر چه خواهد حکم کند. (۱) God judges anything He wishes. (1) ۸

#### يا آيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,



حرمت شعائر خدا (مناسک حج) do not profane God's rnonuments





و ماه حرام را نگه دارید nor the hallowed month,



و متعرض هَدْی و قلائد (قربانیان حاجیان چه علامتدار و چه بدون علامت) نشوید nor the offerings and [beasts with] garlands,

#### وَ لا عَامِينَ الْبَيْتَ الْحَرامَ

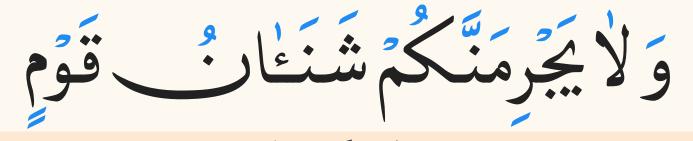
و تعرض زائران خانهٔ محترم کعبه را nor those intent on visiting the Hallowed House

يَبْتَغُونَ فَضَلًّا مِنْ رَبِّهِمْ وَ رِضُوانًا \*

که در طلب فضل خدا و خشنودی او آمدهاند حلال نشمارید، to seek bounty and approval from their Lord.

# وَ إِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا عَ

و چون از احرام بیرون شدید (میتوانید) صید کنید. Once you are permitted to [go on your way], then go hunting.



Do not let ill will towards any folk incriminate you,

و عداوت گروهی که



از مسجد الحرام منعتان كردند شما را بر ظلم و بىعدالتى just because they blocked your way to the Hallowed Mosque,



وادار نکند، so that you act aggressive;

#### وَ تَعَاوَنُوا عَلَى البِّرُو النَّقُوٰى وَ تَعَاوُنُوا عَلَى البِّرُو النَّقُوٰى

و باید با یکدیگر در نیکوکاری و تقوا کمک کنید cooperate with one another for virtue and heedfulness, and



نه بر گناه و ستمکاری.

do not cooperate with one another for the purpose of vice and aggression.

#### وَ اتقوا الله

و از خدا بترسید Heed God [Alone];



که عقاب خدا سخت است. (۲) God is Strict with punishment! (2)





برای شما مؤمنان گوشت مردار Forbidden to you is anything that dies by itself,



و خون و گوشت خوک and blood and pork,



وَ مَا الْهِلِّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ الْمُنْخَنِقَةُ

و آن ذبیحهای که به نام غیر خدا کشتند و همچنین هر حیوانی که به as well as whatever has been consecrated to something besides God,

وَ الْمُوقُوذَةُ وَ الْمُتَرِدِيَّةُ وَ النَّطِيحَةُ

خفه کردن یا به چوب زدن یا از بلندی افکندن یا به شاخ زدن به هم بمیرند and whatever has been strangled, beaten to death, trapped in a pit,

و نیم خوردهٔ درندگان جز آن را که قبلاً تذکیه کرده باشید حرام است gored, and what some beast of prey has begun to eat, unless you



و نیز آن را که برای بتان میکشند give it the final blow; and what has been slaughtered

# وَ أَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْآزُلامِ

و آن را که به تیرها قسمت میکنید، before some idol, or what you divide up in a raffle;



که این کار فسق است-(all) that is immoral!



## وَ ٱلْيُومَ يُئِسُ الَّذِيرِ وَ كُفُرُوا

امروز کافران از این که به دین شما دستبرد زنند و اختلالی رسانند Today those who disbelieve despair about your religion,



طمع بریدند، پس شما از آنها بیمناک نگشته و از من بترسید. so do not dread them, and (rather) dread Me.

# ٱلْيَوْمَ اكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ

امروز (به عقیدهٔ امامیه و برخی اهل سنّت روز غدیر خم و خلافت علی «ع» است)
(Today I have perfected your religion for you,



دین شما را به حد کمال رسانیدم و بر شما نعمتم را تمام کردم and completed My favor towards you, and have consented

## وَ رَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلامَ دِينًا \*

و بهترین آیین را که اسلام است برایتان برگزیدمto grant you [Islam] as a religion: a commitment to live in peace.)



پس هر گاه کسی در ایام قحطی و سختی از روی اضطرار Anyone who is obliged to do so while (he is) starving,





نه به قصد گناه از آنچه حرام شده مرتکب شود، yet without deliberately sinning,



خدا بخشنده و مهربان است. (۳) [will find] God is Forgiving, Merciful. (3)



## يَسْعَلُونَكُ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ

(ای پیغمبر) از تو سؤال میکنند که چه چیز بر آنها حلال گردیده؟ They will ask you what has been made allowable for them.

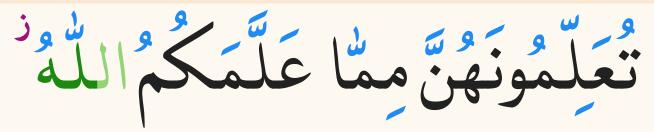


بگو: برای شما هر چه پاکیزه است حلال شده، SAY: "It is lawful for you [to eat] wholesome things,



## وَ مَا عَلَّمُ ثُمِّ مِنَ الْجُوارِحِ مُكُلِّبِينَ

و صیدی که به سگان شکاری and what you have trained beasts and birds of prey to catch



از آنچه خدا به شما آموخته است آموخته اید -you have trained them to do something just as God has taught you

# فَكُلُوا مِمَّا آمُسَكُنَ عَلَيْكُمْ

که برای شما نگاه دارند So eat anything they may catch for you,



و نام خدا را بر آن صید یاد کنید و بخورید حلال شده. and mention God's name over it.



#### وَ انْقُوا اللَّهُ

و از خدا بترسید Heed God;



که زود به حساب (خلق) می رسد. (۴) God is Swift in reckoning. (4)



## النيوم أحل لكم الطيبات

امروز هر چه پاکیزه است شما را حلال شد Today wholesome things are [made] lawful for you,



and so is the food of those who were given the Book

و طعام اهل کتاب





برای شما lawful for you,



و طعام شما برای آنها حلال است. while your food is lawful for them.



#### وَ الْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ

و نیز حلال شد نکاح زنان پارسای مؤمنه And believing matrons [are lawful to marry]



و زنان پارسای اهل کتاب as well as matrons from among



در صورتی که شما اجرت those who were given the Book before you,



و مهر آنان را بدهید once you have given them their marriage-portions



#### مُحَصِنِينَ غَيْرُ مُسَافِحِينَ

و پاکدامن باشید and taken them in wedlock respectably, not seeking any thrills



نه زناکار و رفیقباز. nor taking [them on as] mistresses.



## وَ مَنْ يَكُفُرُ بِالْإِيمَانِ

و هر کس به ایمان (دین اسلام) کافر شود Anyone who rejects faith [will find]



عمل او تباه شده his action will miscarry,



## وَ هُو فِي الْآخِرةِ

و در آخرت while he will be one



از زیانکاران خواهد بود. (۵) who will lose out in the Hereafter. (5)

#### يا آيها النبين عامنوا إذا قمم

ای اهل ایمان، چون خواهید You who believe, whenever you intend



برای نماز برخیزید صورت و دستها را to pray, wash your faces and your hands



## وَ أَيْدِيكُمُ إِلَى الْمَرْافِق

تا مرفق (آرنج) بشویید up to the elbows,



و سر و پاها را and wipe off your heads



# وَارْجُلُكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ

تا برآمدگی پا مسح کنید، and [wash] your feet up to the ankles.



و اگر جُنَب هستید پاکیزه شوید (غسل کنید)

If you are [ritually] soiled, then take a full bath.



### وَ إِنْ كُنْتُمْ مُرْضَى اَوْ عَلَىٰ سَفَرِ

و اگر بیمار یا مسافرید If you are ill or on a journey,



یا یکی از شما را قضاء حاجتی دست داده or one of you has just come from the toilet



او لامستنم النساء فلم تجدوا ماءً

و یا با زنان مباشرت کرده اید و آب نیابید or had contact with any women, and you do not find any water,

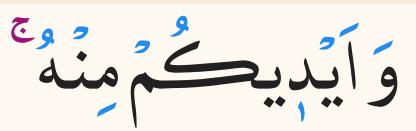
فتيمموا صعيدًا طيبًا

در این صورت به خاک پاک و پاکیزهای روی آرید then resort to wholesome soil



# فامسحوا بوجوهكم

و به آن خاک، صورت و دستها را and wipe your faces



مسح کنید (تیمّم کنید). and hands off with some of it.



# مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ

خدا نمی خواهد هیچ گونه سختی برای شما God does not want to place any inconvenience



قرار دهد، و لیکن می خواهد تا شما را پاکیزه گرداند on you, but He does want to purify you





و نعمت خود را بر شما تمام کند، and to complete His favor towards you,



باشد که شکر او به جای آرید. (۶) in order that you (all) may act grateful. (6)



### وَ اذْكُرُوا نِعُمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

و یاد کنید نعمت خدا را که به شما ارزانی داشت Remember God's favor towards you



و عهد او را که با شما استوار کرد and His charter which He ratified for you



## إذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَ أَطَعْنَا دُ

آنگاه که گفتید: (امر تو را) شنیدیم و اطاعت کردیم. "when you said: "We hear and obey."



و از خدا بترسید Heed God;





که خدا God is



به نیّات قلبی (شما) آگاه است. (۷)

Aware of whatever is on your minds." (7)



#### يا آيها النبين عامنوا كونوا

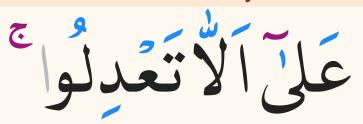
ای اهل ایمان، برای خدا پایدار You who believe, act steadfast



و استوار بوده و به عدالت و راستی و درستی گواه باشید، towards God, as witnesses for fairplay,

# وَلا يَجُرِمُنَّكُمْ شَنَّانُ قُومٍ

و البته شما را نباید عداوت گروهی بر آن دارد and do not let ill —will toward any folk incriminate you

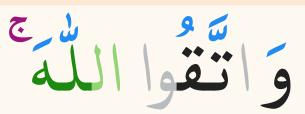


که از راه عدل بیرون روید، so that you swerve from dealing justly.



#### إَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلنَّقَوٰى ۚ

عدالت کنید که به تقوا نزدیکتر (از هر عمل) است، Be just: that is nearest to heedfulness;



و از خدا بترسید، and heed God [Alone].





که البته خدا به هر چه میکنید آگاه است. (۸) God is Informed about anything you do. (8)

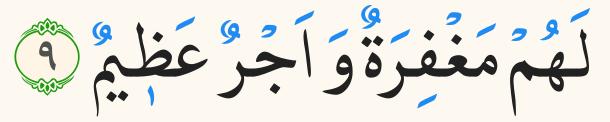


خدا به آنان که ایمان آورده God has promised those who believe



#### و عملوا الصالحات

و کار شایسته کردند and perform honorable deeds that



وعدهٔ آمرزش و اجر عظیم فرموده است. (۹) they will have forgiveness plus a splendid wage. (9)



و آنان که کافر شدند و آیات ما را تکذیب کردند Those who disbelieve, and refute Our signs,



اهل جهنم خواهند بود. (۱۰) will become inmates of Hades. (10)

#### يا آيها النبين عامنوا اذكروا

ای اهل ایمان، یاد آرید You who believe, remember



نعمت خدا را بر خود God's favor towards you



إذْ هُم قُوم أنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ

آن گاه که گروهی همّت گماشتند

when some folk intended to stretch their hands out towards you,



که بر شما دست یازند و خدا دست (ستم) آنها را از شما کوتاه نمود. and He fended their hands off from you.

#### و اتقوا الله

و از خدا بترسید، Heed God,



و باید اهل ایمان تنها بر خدا توکل کنند. (۱۱) and let believers rely on God. (11) ﴿ وَلَقَدُ أَخُذُ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلُ

و همانا خدا از بنی اسرائیل عهد گرفت God made a covenant with the Children of Israel,

وَ بَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَى عَشَرَ نَقِيبًا فَ

و از میان آنها دوازده نفر بزرگ برانگیختیم (که پیشوای هر سبطی باشند) and We despatched twelve of them as captains.

## وَ قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُعَكَّمُ وَ

و خدا بنی اسرائیل را گفت که من با شمایم God said: "I shall be with you

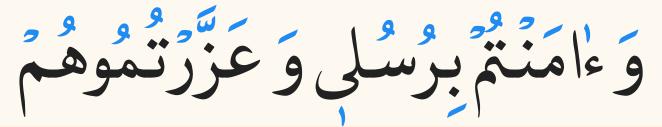


هرگاه نماز به پا دارید if you will keep up prayer





و زکات بدهید and pay the welfare tax,

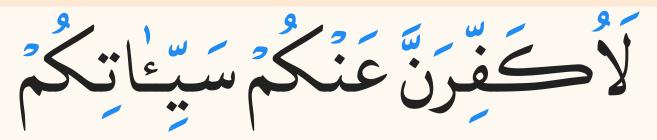


و به فرستادگان من ایمان آورید و آنها را اعزاز و یاری کنید and believe in My messengers and respect them,



#### وَ اقْرَضْتُمُ اللَّهُ قُرْضًا حَسنًا

و خدا را قرض نیکو دهید، and advance God a handsome loan.



در این صورت گناهان شما بیامرزم I shall overlook your evil deeds for you





و شما را در بهشتی داخل گردانم and show you into gardens



که زیر درختانش نهرها جاری است. through which rivers flow.



### فَمَنْ كَفَرَ بَعُدَ ذَلِكَ مِنْكُمُ

پس هر کس از شما پس از عهد خدا کافر شد Anyone of you who disbelieves following



سخت از راه راست دور افتاده است. (۱۲) that will have strayed from the Level Path." (12)



فَيِما نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ

پس چون پیمان شکستند، آنان را لعنت کردیم Since they broke their covenant, We have cursed them

وَ جَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةٌ

و دلهایشان سخت گردانیدیم (که موعظه در آن اثر نکرد)، and planted a hard shell over their hearts.



144

يُحَرِّفُونَ الْكُلِمَ عَرِثَ مُوَاضِعِهُ

کلمات خدا را از جای خود تغییر می دهند They lift words out of their context

وَ نَسُوا حَظًا مِمًّا ذُكِّرُوا بِهُ

و از آن کلمات که به آنها پند داده شد نصیب بزرگی را از دست دادند. and have forgotten a portion of what they should have memorized.

### وَ لَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ

و دائم بر خیانتکاری آن قوم مطلع می شوی Except for a few of them, you will always catch some of them

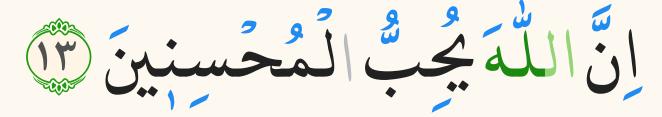


جز قلیلی از ایشان (که با ایمان و نکوکارند)، committing some act of treachery.



### فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ

پس تو از آنها درگذر و (کار بدشان را) عفو کن، Yet pardon them and overlook it;



که خدا نیکوکاران را دوست می دارد. (۱۳) God loves those who act kindly. (13)



#### وَ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى

و از آنان که گفتند: ما به کیش عیسی هستیم We accepted their agreement from those who say:



عهد گرفتیم (که پیرو کتاب و رسول خدا باشند) "We are Christians;"

# فَنَسُوا حَظًا مِمًّا ذُكِرُوا بِهِ

آنان نیز از آنچه (در انجیل) پند داده شدند نصیب بزرگی را then they forgot a portion of what they had been reminded of,

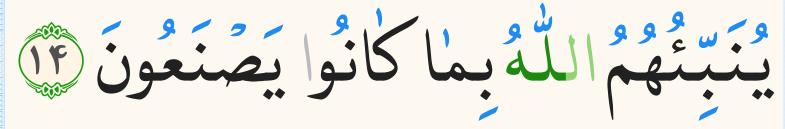


از دست دادند، ما هم (به کیفر عملشان) آتش جنگ و دشمنی را so we have stirred up enmity and jealousy among them



### إلى يُوم الْقيْمة وسوف

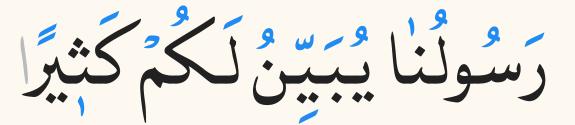
تا قیامت میان آنها افروختیم، و به زودی until Resurrection Day. God will notify them



خدا آنها را بر (عاقبت بد) آنچه میکنند آگاه خواهد ساخت. (۱۴) about whatever they have been accomplishing. (14)

## يا آهُلُ الْكِتَابِ قَدْ جَاءًكُمْ

ای اهل کتاب، تحقیقاً People of the Book,



رسول ما به سوی شما آمده که حقایق و احکام بسیاری
Our messenger has come to you to explain



# مِمَّا كُنْتُمْ نَحْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ

از آنچه از کتاب آسمانی را پنهان می دارید برای شما بیان می کند much of what you have been concealing out of the Book,



و از سرِ بسیاری (از خطاهای شما) درمی گذرد. and to dispense with much of it.



## قَدُ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورُ

همانا از جانب خدا برای (هدایت) شما نوری (عظیم)

Light and a Clear Book



و کتابی آشکار آمد. (۱۵) have been brought to you from God. (15)





خدا بدان کتاب God thereby guides



هر کس را که از پی خشنودی او رود به راههای سلامت هدایت کند anyone who seeks His approval along pathways of peace;



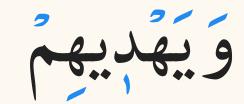
## وَ يَجْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ

و آنان را از تاریکیهای (جهل و گناه) بیرون آورد He leads them out of darkness



و به عالم نور داخل گرداند into Light by His permission,





و به راه راست and guides them



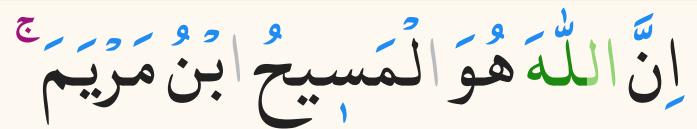
رهبری کند. (۱۶) along a Straight Road. (16)



## لَقَدُ كَفَرَ النَّذِينَ قَالُوا لَكُونَ فَالْوَا

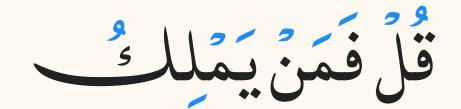
همانا آنان که گفتند:

Those who say:



«خدا همان مسیح بن مریماست.» کافر شدند. "God is Christ, the son of Mary," disbelieve.





بگو (ای پیغمبر): کدام قدرت می تواند SAY: "Who would



در برابر خدا کمترین مانعی ایجاد کند control anything from God



إنْ أَرَادُ أَنْ يُهْلِكُ الْمُسِيحُ ابْنُ مُرْيَمَ

اگر خدا بخواهد عیسی بن مریم و مادرش if He ever wanted to do away with Christ, the son of Mary

وَ أُمَّهُ و مَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا طُ

و هر که در روی زمین است همه را هلاک گرداند؟ and his mother, plus everyone on earth?



## وَ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و مُلک آسمانها و زمین و هر چه بین آنهاست God holds control over Heaven and Earth,



همه از آنِ خداست، هر چه را بخواهد خلق میکند as well as anything in between them.He creates anything He wishes

#### وَاللَّهُ

و او God is



بر (ایجاد و هلاک) همه چیز تواناست. (۱۷) Capable of everything! (17)

#### وَ قَالَتِ الْبَهُودُ وَ النَّصَارَى

یهود و نصاری گفتند:

Jews and Christians say:



ما پسران خدا و دوستان اوییم. "We are God's children and His favorites."



# قُلُ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بِذُنُوبِكُمْ

بگو (ای پیغمبر): اگر چنین است پس او چرا شما را به گناهانتان عذاب میکند؟

SAY: "Then why does He punish you for your offences?"



بلکه شما هم بشری هستید از آنها که خدا خلق کرده، Rather you are human beings just like anyone else He has created.

## يَغْفُرُ لِمَنْ يَشَاءُ

هر که را بخواهد می بخشد He forgives anyone He wishes



و هر که را بخواهد عذاب میکند، and punishes anyone He wishes.



### وَ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و فرمانروایی آسمانها و زمین و آنچه بین آنها است God holds control over Heaven and Earth,



از آنِ خداست و بازگشت همه به سوی اوست. (۱۸) and whatever lies between them. Towards Him lies the goal!" (18) 🍐 يا آهُلُ الْكِتَابِ قَدْ جَاءً كُمْ رَسُولُنَا

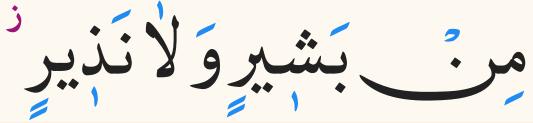
ای اهل کتاب، تحقیقاً رسول ما به سوی شما آمد O People of the Book, Our messenger has come

يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرَّسُلِ

که برای شما (حقایق دین را) بیان میکند در روزگاری که پیغمبری نبود، to explain [things] to you after an interval between the messengers,

### أنُ تَقُولُوا ما جاءًنا

تا نگویید: رسولی که lest you say: "No herald



بشارت و بیم (به ثواب و عقاب) دهد بر ما نیامد. "nor any warner has ever come to us



## فَقَدُ جَاءَكُمُ بَشِيرُ وَ نَذِيرُ

پس آن رسول بشارت ده و بیم آور به سوی شما آمد A herald and a warner has indeed come to you!



و خدا بر هر چیز تواناست. (۱۹) (19) God is Capable of everything



### وَ إِذْ قَالَ مُوسِى لِقُومِهِ

و (یاد کن) هنگامی که موسی به قوم خود گفت: So Moses told his people:

يا قُوم اذْ كُرُوا نِعُمَةُ اللَّهِ عَلَيْكُمُ

ای قوم، نعمت خدا را به خاطر آرید "My people, remember God's favor towards you





آن گاه که در میان شما پیغمبران فرستاد when He planted prophets among you



و شما را پادشاهی داد and set you up as kings;



## وَ عٰ اللّٰكُمُ مٰ اللّٰمُ يُؤْتِ اَحَدًا

و به شما آنچه را که به هیچ یک از اهل عالم نداد، and gave you what no one else in the Universe



عطا کرد. (۲۰) had ever been given. (20)



يا قُوم ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةُ النَّي

ای قوم، به سرزمین مقدسی که خدا سرنوشت شما کرد My people, enter the Holy Land which God



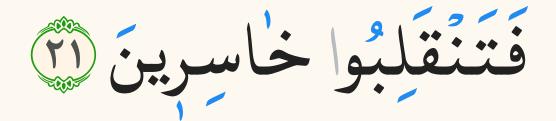
داخل شوید

has assigned to you;



## وَ لَا تَرْتَدُوا عَلَى آدُبَارِكُمْ

و پشت (به حکم خدا) مکنید، do not turn your backs on it,



که زیانکار می شوید. (۲۱) lest you be sent away as losers." (21)



#### قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا

گفتند: ای موسی، در آن سرزمین مقدس گروهی مقتدر They said: "Moses, there is a heavy-handed



و قاهر و ستمکار هستند و هرگز تا آنها از آنجا بیرون نشوند folk in it. We will never enter it

#### حَتَّى يَجُرُجُوا مِنْهَا

ما داخل نخواهیم شد، until they leave.



هرگاه آنان بیرون شدند ما داخل می شویم. (۲۲) If they should leave it, then we will enter." (22)



دو نفر مرد خدا ترس (یوشع و کالب)
Two men from among those



که مورد لطف خدا بودند گفتند: شما بر آنها who fear —God favored them both— said: "Walk right in through



از این در درآیید، the gate on them.



چون در آمدید آن گاه محققاً (بر آنها) غالب خواهید شد، Once you have entered it, you will be victorious.



## وَ عَلَى اللَّهِ فَتُوكُلُوا

و بر خدا توکل کنید You should rely on God



اگر به او گرویده اید. (۲۳) if you are believers." (23)



#### قَالُوا بِا مُوسِي

باز قوم گفتند: ای موسی،

They said: "Moses,

إِنَّا لَنْ نَدْخُلُهَا آبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا وَ

هرگز ما در آنجا مادامی که آنها باشند ابداً در نیاییم، we will never enter it at all so long as they remain in it!



### فَاذُهُبُ أَنْتُ وَ رَبُّكَ فَعَاتِلاً

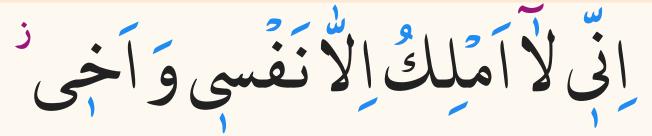
پس تو برو به اتفاق پروردگارت با آنها قتال کنید You go off and fight, both you and your Lord;



ما اینجا خواهیم نشست. (۲۴) we will be sitting around here." (24)



موسى گفت: خدايا، He said: "My Lord,



من جز بر خود و برادرم مالک و فرمانروا نیستم، I control only myself and my brother.



#### فَافُرُقْ بَيْنَنَا

پس تو میان ما Distinguish between us



و این قوم فاسق جدایی انداز. (۲۵) and such perverse folk!" (25)



## قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ

خدا گفت: (چون مخالفت امر کردند) شهر را بر آنها حرام کرده، He said: "It will be proscribed them



چهل سال بایستی در بیابان حیران و سرگردان باشند، for forty years. They will wander around the earth,





پس تو بر این گروه فاسق، متأسف و اندوهگین مباش. (۲۶) so do not worry about such perverse people. (26)



و بخوان بر آنها به حقیقت حکایت دو پسر آدم (قابیل و هابیل) را، Recite information to them about the Truth concerning Adam's two sons. اِذْ قَرَّبًا قُرُبًانًا فَتُقَبِّلُ مِنَ اَحَدِهِمًا

که چون تقرب به قربانی جستند از یکی پذیرفته شد و از دیگری When they both presented an offering, it was accepted from one of

When they both presented an offering, it was accepted from one of

پذیرفته نشد. (قابیل به برادرش هابیل) گفت: البته تو را خواهم کشت. them and not accepted from the other. He said: "I'll kill you!"

## قال إنما يتقبل الله

(هابیل) گفت: بی تردید خدا (قربانی را) [The former] said: "God only accepts [things]



از متقیان خواهد پذیرفت. (۲۷) from the heedful. (27)



## لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَىٰ يَدَكُ لِتَقْتُلَنِي

سوگند که اگر تو به کشتن من دست برآوری Even if you stretch forth your hand towards me in order to kill me,

ما آنا باسط يدى البك لأقتلك

من هرگز به کشتن تو دست دراز نخواهم کرد، I'll never stretch out my hand towards you to kill you.



که من از خدای جهانیان می ترسم. (۲۸) I fear God, Lord of the Universe! (28)



من خواهم که گناه (کشتن) من و گناه (مخالفت) تو هر دو به تو باز گردد ا want you to atone for my sin as well as for your own sin;

فَتُكُونَ مِنَ اصحابِ النَّارِ "

تا تو اهل آتش جهنم شوی، you will become an inmate of the Fire.



که آن آتش جزای ستمکاران است. (۲۹) That is the wrongdoers' reward. (29)

## فطوعت له ونفسه وقتل اجبه

آن گاه (پس از این گفتگو) هوای نفس او را بر کشتن برادرش ترغیب نمود His own self urged him on to kill his brother, so he killed him,



تا او را به قتل رساند و بدین سبب از زیانکاران گردید. (۳۰) and one morning he turned out to be a loser. (30) آن گاه خدا کلاغی را برانگیخت که زمین را به چنگال حفر نماید God sent a raven to scratch the earth in order to show him

لِبُرِيهُ وكَيْفَ بُوارى سُواة أَجْبِهِ

تا به او بنماید چگونه بدن مردهٔ برادر را زیر خاک پنهان کند. how to dispose of his brother's corpse.

#### قَالَ يَا وَيُلَتَّى أَعَجَزُتُ

(قابیل) گفت: وای (بر من) آیا من از آن عاجزترم He said: "It's too bad for me!



که مانند این کلاغ باشم Have I failed to be like this raven



# فَأُوارِي سُوانًا أَخِي

تا جسد برادر را زیر خاک پنهان کنم؟
and dispose of my brother's corpse?"



پس (برادر را به خاک سپرد و) از این کار سخت پشیمان گردید. (۳۱) So one morning he felt full of remorse. (31)



بدین سبب On account of that,



بر بنی اسرائیل حکم نمودیم We prescribed with the Children of Israel



### أنه ومن قتل نفسًا بغير نفس

که هرکس نفسی را بدون حق و یا بی آنکه فساد و فتنه ای that anyone who kills any person without another soul being involved



در زمین کرده، بکشد or for causing mischief in the land,



#### فَكَأَنَّما قَتُلَ النَّاسَ جَمِيعًا

مثل آن باشد که همهٔ مردم را کشته، acts as if he had killed all mankind.



و هرکس نفسی را حیات بخشد (از مرگ نجات دهد) Anyone who spares life

### فكأنما آخيا الناس جميعًا

مثل آن است که همهٔ مردم را حیات بخشیده. acts as if he had granted life to all mankind.



و هر آینه رسولان ما به سوی آنان با معجزات روشن آمدند Our messengers have brought them explanations;





سپس بسیاری از مردم then later on many of them



بعد از آمدن رسولان باز روی زمین بنای فساد و سرکشی را گذاشتند. ( $^{(77)}$ ) committed excesses on earth. ( $^{(32)}$ )

### إنما جزاوًا الذين

همانا کیفر آنان که The penalty for those



با خدا و رسول به جنگ برخیزند who wage war on God and His messenger,



### وَ يَسْعُورنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا

و در زمین به فساد کوشند and spread havoc through the land,

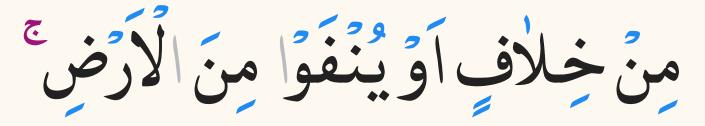


جز این نباشد که آنها را به قتل رسانده، یا به دار کشند is to be slaughtered or crucified,



## اَوْ تَقَطَّعَ اَيْدِيهِمْ وَ اَرْجُلُهُمْ

و یا دست و پایشان به خلاف یکدیگر بِبُرند or have their hands and feet cut off



و یا به نفی و تبعید از سرزمین (صالحان) دور کنند. on opposite sides, or to be banished from the land.



این ذلت و خواری عذاب دنیوی آنهاست That will mean their disgrace in this world,



و اما در آخرت به عذابی بزرگ معذب خواهند بود. (۳۳) while they will have serious torment in the Hereafter, (33)

### الله النَّذِينَ تَابُوا مِنْ قُبُلِ

مگر آنان که توبه کنند پیش از آنکه except for those who come to terms

بر آنها دست یابید، before you overpower them.

6

#### فَاعُلُمُوا

پس بدانید که Know



خداوند بخشنده و مهربان است. (۳۴) that God is Forgiving, Merciful. (34)



ای اهل ایمان، از خدا بترسید You who believe, heed God



و به سوی او وسیله جویید and aspire for contact with Him;

#### و جاهدوا فی سبیله

و در راه او جهاد کنید، strive for His sake



باشد که رستگار شوید. (۳۵) so that you may prosper. (35)





آنان که کافر شدند Even if those who disbelieve



اگر دو برابر آنچه در زمین است فدا آرند owned whatever is on earth plus its like besides,



### وَ مِثْلَهُ وَ مَعُهُ وَلِيَفْتَدُوا بِهِ

تا به آن خود را in order to redeem themselves from torment



از عذاب قیامت رهانند by means of it on Resurrection Day,



# ما تقبل منهم

هرگز از آنها قبول نشود it would not be accepted from them;



و آنان را عذاب دردناک خواهد بود. (۳۶) they will have painful torment. (36)



# يُرِيدُونَ أَنْ يَجْرُجُوا مِنَ النَّارِ

و آنها دائم آرزو کنند که از آتش دوزخ بیرون شوند They may want to leave the Fire,



و هرگز بِه دَر نخواهند شد، yet they will not leave it;





که عذاب آنها دائم و پایدار است. (۳۷) theirs will be constant torment. (37)



دست زن و مرد دزد را A thief, whether a man or a woman,



#### فَاقْطَعُوا آيُدِيَهُمَا

به کیفر اعمالشان ببرید،

shall have his or her hands cut off as a penalty for whatever



این عقوبتی است که خدا مقرر کرده he or she has earned, as an example set by God.





و خدا مقتدر و به مصالح خلق داناست. (۳۸) God is Powerful, Wise. (38)



پس هر که پس از ستمی که کرده توبه نمود و کار خود را اصلاح کرد God will relent towards anyone who repents following



### فَارِثُ اللَّهُ يَتُوبُ عَلَيْهِ طُ

از آن پس خدا او را خواهد بخشید، his wrongdoing, and reforms;



که خدا بخشنده و مهربان است. (۳۹) God is Forgiving, Merciful. (39)





آیا ندانستی که Do you not know

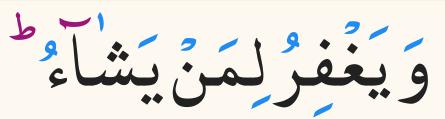


ملک آسمان و زمین خدا راست؟ that God holds control over Heaven and Earth?





هر که را خواهد عذاب کند He punishes anyone He wants to



و از هر که خواهد درگذرد، and forgives anyone He wants.





و خدا بر همه چیز تواناست. (۴۰) God is Capable of everything! (40)



ای پیغمبر، غمگین مباش از آنان که O Messenger, do not let those who rush off



رعُونَ فِي الْكُفُر مِنَ النَّذِينَ

به زبان اظهار ایمان کنند into disbelief worry you, such as those who say:

ا بِافُواهِمْ وَ لَمْ تُؤُمِنُ قُلُوبُهُمْ

و به دل ایمان ندارند و به راه کفر شتابند، "We believe" with their mouths, while their hearts do not believe.

#### وَ مِنَ النَّذِينَ هَادُوا \*

و اندوهناک مباش از آن یهودانی که جاسوسی کنند Some of those are Jews



و سخنان دروغ (و فتنه خیز به جای کلمات حق) who are listening for [the sake of] lying,



# سَمَّاعُونَ لِقُومٍ عَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ وَ

به آن قومی که (از کبر) نزد تو نیامدند می رسانند listening for other folk who do not come to you.

بُجُرِفُونَ الْكُلِمُ مِنْ بَعُدِ مَوَاضِعِهُ

کلمات حق را بعد از آنکه به جای خود مقرّر گشت، تغییر دهند They lift words out of their context,

# يَقُولُونَ إِنَ أُوتِيتُمُ هَذَا فَخُذُوهُ

و گویند: اگر حکم قرآن این گونه آورده شد بپذیرید saying: "If you are given this, then take it;



و الا دورى گزينيد. while if you are not given it,



## و من برد الله فتنته

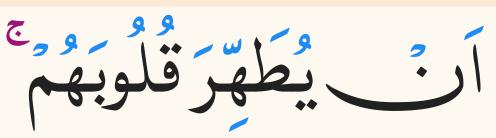
و هر کس را خدا به آزمایش و رسوایی افکند then watch out!" God will never let you



هرگز تو او را از (قهر) خدا نتوانی رهانید، control someone whom God wants to test in any way;

# أُولَٰ عِلَى الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ اللّلَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

آنها کسانی هستند که خدا those are the ones whose hearts God



نخواسته دلهاشان را پاک گرداند، does not want to purify.



### لَهُمْ فِي الدُّنيا خِرْيُ

و آنان را در دنیا ذلّت و خواری They will have disgrace in this world,



و در آخرت عذاب بزرگ مهیّاست. (۴۱) while in the Hereafter they will have terrible punishment, (41)



### سَمّاعُونَ لِلْكُذِب

آنها جاسوسان دروغزن as listeners to lying,



و خورندگان مال حرامند، living off graft.





اگر به نزد تو آمدند خواهی میان آنها حکم کن If they should come to you, then judge between them



یا روی از آنها بگردان، or else put them off.





و چنانچه روی از آنها بگردانی If you put them off,

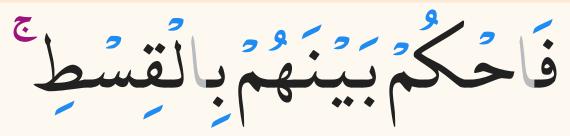


هرگز کوچکترین زیان به تو نتوانند رسانید، they will never harm you in any way,



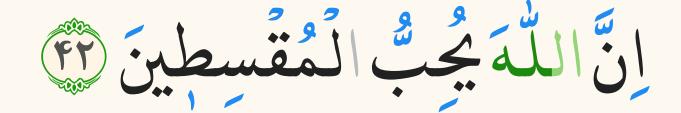


و اگر حکم کردی while if you judge among them,



میان آنها به عدالت حکم کن، then judge fairly.





که خدا دوست می دارد آنان را که حکم به عدل کنند. (۴۲) God loves those who deal fairly. (42)



و چگونه آنها به حکم تو سر فرود آرند How can they choose you



وَ عِنْدُهُمُ النَّوْرِيةُ فِيهَا حُكُمُ اللَّهِ

در صورتی که تورات نزد آنها است و حکم خدا در آن است و با این حال از as a judge when they have the Torah, which contains God's judgment?

ثُم يَتُولُونَ مِنْ يَعُدِ ذَلِكُ عَدِ ذَلِكُ

آن روی میگردانند؟ (پس چنانچه تو نیز از تورات حکم کنی بدان راضی نشوند)

Yet even then they will turn away,



چه آنکه اینان به خدا ایمان ندارند. (۴۳) and such persons are not believers. (43)

إِنَّا آنْزَلْنَا النَّوْرَانَةُ فِيهَا هُدًى وَ نُورٌ

ما تورات را فرستادیم که در آن هدایت و روشنایی است We have sent down the Torah containing guidance and Light. يَحُكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ اسْلَمُوا "

و پیغمبرانی که تسلیم امر خدا هستند The prophets who were committed to [live in] peace judge



بدان کتاب بر یهودان حکم کنند و نیز خداشناسان those who were Jews by means of it, and [so do] the rabbis

### وَ الْاحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ

و علمایی که مأمور نگهبانی (احکام) and scholars, because of what they sought to observe

كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدًاءً

کتاب خدا هستند و بر (صدق) آن گواهی دادند. from God's book. They have even acted as witnesses for it.

#### فَلا تَخْشُوا النَّاسُ وَ اخْشُونَ

پس هرگز (در اجرای احکام) از کسی نترسید و از (انتقام) من بترسید So do not dread mankind, and dread Me;



و آیات مرا به بهای اندک معامله نکنید، do not buy up My signs for a paltry price.



# وَ مَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا آنْزَلَ اللَّهُ

که هرکس به خلاف آنچه خدا فرستاده حکم کند Those who do not judge by



چنین کس از کافران خواهد بود. (۴۴) what God has sent down are disbelievers! (44)



## و كتبنا عَلَيْهِمْ فِيهَا

و در تورات بر بنی اسرائیل حکم کردیم There We prescribed for them



که نَفْس را در مقابل نَفْس قصاص کنید a life for a life,



وَ الْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَ الْانْفُ بِالْانْفِ

و چشم را مقابل چشم و بینی را به بینی an eye for an eye, a nose for a nose,



و گوش را به گوش و دندان را به دندان، an ear for an ear, a tooth for a tooth,



### وَ الْجُرُوحَ قِصَاصِ عَ

و هر زخمی را قصاص خواهد بود. پس هر گاه and wounds should have [similar] compensation. Yet anyone

کسی حق قصاص را ببخشد (نیکی کرده و) کفارهٔ (گناه) او خواهد شد، who treats it as charity, [will find] it serves as an atonement for him

# وَ مَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا آنْزَلَ اللَّهُ

و هر کس به خلاف آنچه خدا فرستاده حکم کند Those who do not judge



چنین کس از ستمکاران خواهد بود. (۴۵) by what God has sent down are wrongdoers! (45)



#### وَ قَفْيُنَا عَلَى ءَاثَارِهِمُ

و از پی آن رسولان We had Jesus,



باز عیسی پسر مریم را فرستادیم the son of Mary,



مُصدِقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرُنةِ

که تصدیق به درستی توراتی که پیش او بود داشت follow in their footsteps in order to confirm what had come before him from

وَ عَا تَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَ نُورٌ

و انجیل را نیز به او دادیم که در آن هدایت و روشنی (دلها) است، the Torah and We gave him the Gospel which contains guidance and Light, وَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرُنَةِ

و تصدیق به درستی تورات که پیش از او بود دارد to confirm what he already had in the Old Testament,



و راهنمایی خلق و اندرز برای پرهیزکاران عالم است. (۴۶) and as guidance and a lesson for those who do their duty. (46)

# وَلْيَحْكُمُ اَهْلُ الْإِنْجِيلِ

و اهل انجیل باید به آنچه خدا Let the people of the Gospel



در آن کتاب فرستاد حکم کنند، judge by what God has sent down in it;



## وَ مَنْ لَمْ يَحُكُمْ بِمَا آنْزَلَ اللَّهُ

و هر کس به خلاف آنچه خدا فرستاده حکم کند Those who do not judge by what



چنین کس از فاسقان خواهد بود. (۴۷) God has sent down are perverse! (47)



و ما این (قرآن عظیم) را به حق بر تو فرستادیم We have sent you down the Book with the Truth,

مُصدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ

که تصدیق به درستی و راستی همهٔ کتب که در برابر اوست نموده to confirm what was already there from the [previous] Book,

#### و مهيمنًا عليه

و بر حقیقت کتب آسمانی پیشین گواهی می دهد. and to safeguard it.



پس حکم کن میان آنها به آنچه خدا فرستاد Judge among them according to whatever God has sent down,



# وَ لَا تَتَبِعُ اهُواءَهُمُ

و در اثر پیروی از خواهشهای ایشان and do not follow their whims concerning

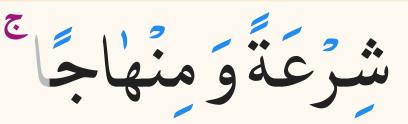


حکم حقی که بر تو آمده وامگذار، any Truth that has been given to you.





ما برای هر قومی از شما We have given each of you



شریعت و طریقه ای مقرّر داشتیم، a code of law plus a program [for action].



وَ لُوَ شَاءَ اللّٰهُ كِعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

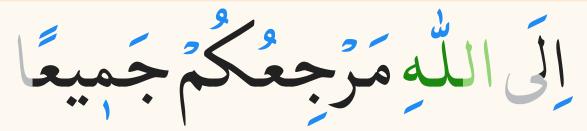
و اگر خدا می خواست همهٔ شما را یک امت می گردانید، و لیکن If God had wished, He might have made you into one community,



(این نکرد) تا شما را به احکامی که در کتاب خود به شما فرستاد بیازماید. but compete rather in doing good deeds so He may test you



پس به کارهای نیک سبقت گیرید، by means of what He has given you.

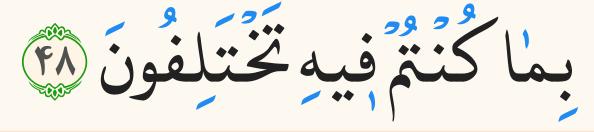


که بازگشت همهٔ شما به سوی خداست To God is your return entirely,





و در آنچه اختلاف مینمایید and He will notify you concerning



شما را به (حقیقت) آن آگاه خواهد ساخت. (۴۸) anything you have been disagreeing about. (48)



وَ أَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا آنْزَلَ اللَّهُ "

و (تو ای پیغمبر) به آنچه خدا فرستاده میان آنان حکم کن So judge among them according to what God has sent down,



و پیرو خواهشهای ایشان مباش، و بیندیش and do not follow their whims.



که مبادا تو را فریب دهند و در بعض احکام که Beware of them lest they seduce you away



خدا به تو فرستاده تقاضای تغییر کنند. from what God has sent down to you.



فَإِنْ تُولُّوا فَاعَلَمُ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ

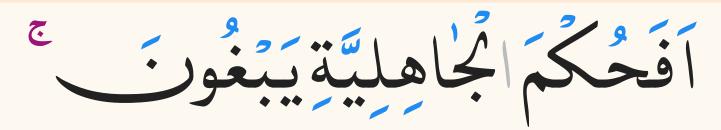
پس اگر از حکم خدا روی گردانیدند (باک مدار)

If they should turn away, then know that God

أنْ يُصِيبُهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ

بدان که خدا می خواهد آنها را به عقوبت بعض گناهانشان گرفتار سازد، only wants to afflict them with some of their own offences;

و همانا بسیاری از مردم فاسق و بدکارند. (۴۹) many men are so immoral! (49)



آیا باز تقاضای تجدید حکم زمان جاهلیت را دارند؟

Do they crave judgment [from the time] of Ignorance?

#### وَ مَنْ أَحْسَنْ مِنَ اللَّهِ حُكُمًا

و كدام حكم از احكام خدا براى اهل يقين Yet who is finer in judgment than God



نیکوتر خواهد بود؟! (۵۰) for any folk who are convinced? (50)





ای اهل ایمان، You who believe,

لاتتخذوا البهود والنصارى أولياء

یهود و نصاری را به دوستی مگیرید، do not accept Jews or Christians as sponsors;

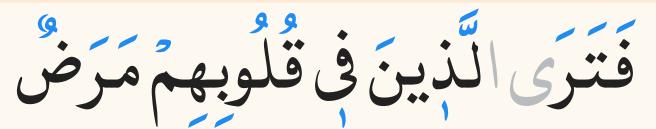


آنان بعضی دوستدار بعضی دیگرند، some of them act as sponsors for one another.

و من يتولهم منحكم فإنه ومنهم

و هر که از شما مؤمنان با آنها دوستی کند به حقیقت از آنها خواهد بود  $\Diamond$  Any of you who makes friends with them becomes one of them.  $\Diamond$ 

همانا خدا ستمكاران را هدايت نخواهد نمود. (۵۱) God does not guide such wrongdoing folk. (51)



گروهی منافق را که دلهاشان ناپاک است خواهی دید که You will see those in whose hearts there lurks malice





در (راه دوستی) ایشان می شتابند و می گویند: dashing in among them



ما از آن می ترسیم که (در گردش روزگار) مبادا آسیبی از آنها به ما رسد. "saying: "We dread lest a turn of fortune strike us!"

## فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَا أَيْ بِالْفَتْحِ

باشد که خدا فتحی پیش آورد Perhaps God will bring some victory

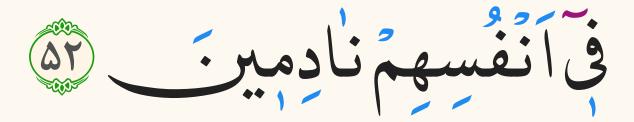


و یا امری دیگر از طرف خود، or command from Himself,



## فَيْصَبِحُوا عَلَى ما آسَوُوا

تا منافقان از آنچه (به نفاق) در دل نهان کردند so some morning they will awaken regretful about



سخت پشیمان شوند. (۵۲) what they have concealed within themselves. (52) و اهل ایمان گویند: آیا اینان هستند Those who believe will say: "Are these the ones

أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهَدَ أَيْمَانِهِمُ

که با جدیت و مبالغهٔ بسیار به خدا سوگند یاد می کردند who swore by God with their most solemn oaths اِنْهُمْ لَمُعَكُمْ حَبِطَتُ اعْمَالُهُمْ اللهُمْ

که ما از شما هستیم؟! اعمالشان باطل گردید that they stood alongside you?" Their works have failed



و سخت زیانکار شدند. (۵۳) and they have turned out to be losers. (53)

#### يا آيها الذير عامنوا

ای گروهی که ایمان آوردهاید، You who believe,

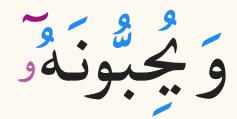


هر که از شما از دین خود مُرتَد شود any one of you who abandons his religion



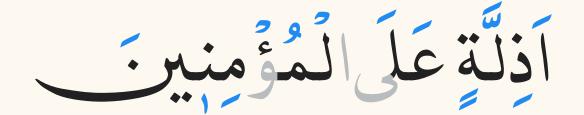


به زودی خدا قومی را که بسیار دوست دارد [will find] God will bring a people whom He will love



و آنها نیز خدا را دوست دارند just as they love Him,





و نسبت به مؤمنان سرافکنده و فروتن docile towards believers,



و به کافران سرافراز و مقتدرند (به نصرت اسلام) برانگیزد stern against disbelievers;

# يُجاهِدُونَ في سَبِيلِ اللّهِ

که در راه خدا جهاد کنند they will strive for God's sake



و (در راه دین) از نکوهش و ملامت احدی باک ندارند. and not fear reproach from any critic.



ذُلِكَ فَضُلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ \*

این است فضل خدا، به هر که خواهد عطا کند Such is God's bounty which He gives to anyone He wishes.



و خدا را رحمت وسیع بی منتهاست و (به احوال همه) دانا است. (۵۴)

God is Boundless, Aware. (54)

# إنَّما وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ و

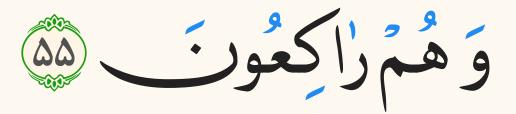
ولّی امر و یاور شما تنها خدا و رسول Your Patron is God [Alone], as well as His messenger



و مؤمنانی خواهند بود که and those who believe



نماز به پا داشته و به فقرا در حال رکوع زکات می دهند who keep up prayer, pay the welfare tax



(به اتفاق مفسّران مراد على عليه السّلام است). (۵۵) and bow their heads [in worship]. (55)

#### وَ مَنْ يَتُولُ اللَّهُ وَ رَسُولُهُ و

و هر کس که خدا و رسول و اهل ایمان را Anyone who enlists God as a patron, and His messenger



ولیّ و فرمانروای خود داند (فیروز است) and those who believe,





كه تنها لشكر خدا فاتح و غالب خواهد بود. (۵۶) [will find] God's side will be victorious! (56)



ای اهل ایمان، You who believe,



### لاتتخذوا الذين اتخذوا

با آن گروه از اهل کتاب do not accept as sponsors those



و کافران که دین شما را from among the ones



به فسوس و بازیچه گرفتند who were given the Book before you nor any disbelievers,



دوستی مکنید if they treat your religion as a joke and a sport.



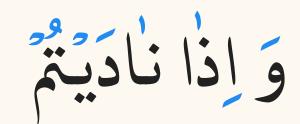


و از خدا بترسید Heed God



اگر به او ایمان آوردهاید. (۵۷) if you are believers. (57)





و چون شما Whenever you call [people]

إلى الصَّلُوة انْخُذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا عَلَيْهِ الْكَالَةِ الْخُذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا عَلَيْهِ

ندای نماز بلند کنید آن را مسخره و بازی فرض کنند، to prayer, they take it as a joke and a sport.





زیرا آن قوم مردمی بی خرد و نادانند. (۵۸) That is because they are folk who do not use their reason. (58)



بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,



### هَلُ تَنْقِمُونَ مِنْا

آیا جز آنکه ما مسلمین do you persecute us



به خدا و کتاب خودمان و کتاب شما ایمان آوردیم just because we believe in God



## وَ مَا آنُزِلَ إِلَيْنَا وَ مَا آنُزِلَ مِنْ قَبُلُ الْأَنْزِلَ مِنْ قَبُلُ

و شما (ایمان نیاورده و) اکثر فاسقید چیز دیگری موجب کینه and what has been sent down to us, and what was sent down previously?

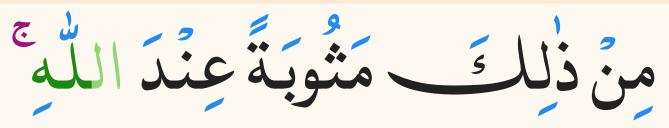


و انکار شما بر ما هست؟ (۵۹) Most of you are perverse!" (59)



بگو (ای پیغمبر): آیا شما را آگاه سازم

SAY: "Shall I announce to you something worse than



که کدام قوم را نزد خدا بدترین پاداش است؟ "this as a recompense from God



#### مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَ غَضِبَ عَلَيْهِ

کسانی که خدا بر آنها لعن و غضب کرده Those whom God has cursed and become angry at,



و برخی از آنان را به بوزینه و خوک مسخ نموده and made them into monkeys and swine,



و عبد الطاغوت أولئك شرمكاناً

و آن کس که بندگی طاغوت (شیطان) کرده. این گروه را (نزد خدا) and who serve the arrogant ones, are in a worse plight



بدترین منزلت است و آنها گمراه ترین مردم از راه راستند. (۶۰) and even further astray from the Level Path... (60)

## وَ إِذَا جِاءُوكُمُ قَالُوا عَامَنًا

و چون آنان در نزد شما آیند اظهار کنند ما ایمان آورده ایم When they come to you, they say: "We believe,"

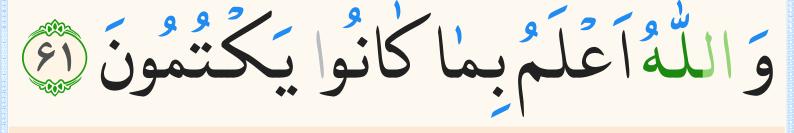


و حال آنکه با همان کفر و انکار که (به اسلام) درآمدند while they have entered with disbelief



#### وَ هُمْ قَدْ خُرَجُوا بِهُ

باز (از اسلام) بیرون شدند، and they leave with it.



و خدا به کفر و نفاقی که در درون دل پنهان می دارند داناتر است. (۶۱) God is quite Aware as to what they have been hiding. (61)

#### وَ تَرٰى كَثِيرًا مِنْهُمُ

بسیاری از آنها را You will see many of them

يُسارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَ الْعُدُوانِ

بنگری که در گناه و ستمکاری plunging into vice and hostility,



## واكلهمالسخت

و خوردن حرام می شتابند and living off graft.



بسیار بد کاری را پیشهٔ خود نمودند. (۶۲) What they have been doing is so wretched! (62)



لَوُ لا يَنْهَا هُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَ الْاَحْبَارُ

چرا علما و روحانیون، آنها را If their rabbis and scholars had only forbidden them



از گفتار زشت و خوردن مال حرام باز نمی دارند؟ from speaking sinfully and living off graft!





همانا کاری بسیار زشت را پیشهٔ خود نمودند. (۶۳) How wretched is what they have been producing. (63)



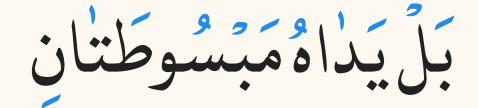
یهود گفتند: دست (قدرت) خدا بسته است!

The Jews say: "God's hand is shackled."



غُلْتُ آيُديهِمُ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا مُرْ الْعَلُوا مِنْ اللَّهِ اللَّهِ مُرْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الْمُنْ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّل

به واسطهٔ این گفتار (دروغ) دست آنها بسته شده و به لعن خدا گرفتار گردیدند، May their own hands be shackled and themselves cursed because of



بلکه دو دست (قدرت) خدا گشاده است what they have said! Rather both His hands are outstretched;

## ون في كيف يشاء و

و هر گونه بخواهد (بر خلق) انفاق میکند. He dispenses [things] just as He wishes.



و همانا قرآنی که به تو نازل گشت Anything sent down to you





بر کفر و طغیان بسیاری from your Lord increases many of them

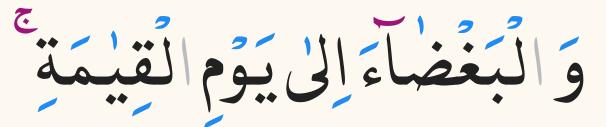


از اهل کتاب بیفزاید in arrogation and disbelief.



#### وَ ٱلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ

و ما (به کیفر آن) تا قیامت آتش کینه We have tossed hostility



و دشمنی را در میان آنها برافروختیم، and hatred between them until Resurrection Day.



#### كُلَّما آوَقَدُوا نارًا

هرگاه برای جنگ (با مسلمانان) Every time they kindle a fire



آتشی برافروختند خدا آن آتش را خاموش ساخت، for war, God snuffs it out.



وَ يَسْعُورنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا

و آنها در روی زمین به فسادکاری میکوشند، They rush around the earth creating havoc.



و هرگز خدا مردم ستمکار مفسد را دوست نمی دارد. (۶۴) God does not love those who create havoc. (64)

### وَ لُو اَنَّ اَهْلَ الْكِتَابِ

و چنانچه اهل کتاب If the People of the Book

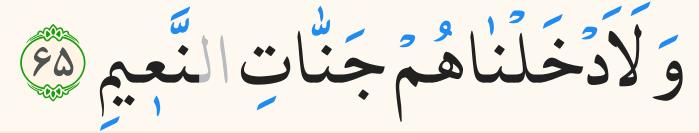


ایمان آرند و تقوا پیشه کنند would only believe and do their duty,



## لكفرنا عنهم سياتهم

ما البته گناهانشان را محو و مستور می سازیم We would overlook their evil deeds for them



و آنها را در بهشت پرنعمت داخل می گردانیم. (۶۵) and show them into gardens full of Bliss. (65)



وَ لَوْ أَنَّهُمُ أَقَامُوا النَّوْرَانَةُ وَ الْإِنْجِيلُ

و چنانچه آنها به دستور تورات و انجیل خودشان If they had only kept up the Torah and the Gospel,



و قرآنی که از سوی پروردگارشان به سوی آنها نازل شده قیام میکردند and whatever was sent down to them by their Lord,



البته به هر گونه نعمت از بالا they would have eaten anything above them



و پایین برخوردار می شدند، and from beneath their feet.



## منهم امة مفتصدة

(لیکن) برخی از آنان مردمی میانه رو و معتدل، Some of them form a moderate community,



و بسیاری از آنها بسی زشتکار و بد عملند. (۶۶) while many of them act badly in anything they do. (66)

#### الرسول الرسول

ای پیغمبر، O Messenger,



آنچه از خدا بر تو نازل شد (به خلق) برسان deliver whatever has been sent down to you by your Lord.





که اگر نرسانی If you do not do so,



تبلیغ رسالت و اداء وظیفه نکردهای، you will not have conveyed His message.



#### وَ اللَّهُ يَعْصِمُكُ مِنَ النَّاسِ

و خدا تو را از (شر) مردمان محفوظ خواهد داشت، (و دل قوی دار که)

God will defend you from mankind:



خدا کافران را (به هیچ راه موفقیتی) راهنمایی نخواهد کرد. (۶۷) God does not guide disbelieving folk. (67) (ای پیغمبر) بگو: ای اهل کتاب، شما ارزشی ندارید SAY: "People of the Book, you will not make any point



تا آنکه به دستور تورات و انجیل until you keep up the Torah and the Gospel,



# وَ مَا آنُزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ طُ

و قرآنی که به شما از جانب خدا فرستاده شده قیام کنید. as well as anything that has been sent down to you by your Lord."



و همانا قرآنی که به تو از سوی پروردگارت نازل شد What has been sent down to you

#### مَا أَنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ مُرِدُ رَبِّكَ

(به جای آنکه به آن ایمان آرند) بر کفر by your Lord increases many of them

و سرکشی بسیاری از آنان خواهد افزود، in arrogation and disbelief,





در این صورت (تو ای پیغمبر) بر حال کافران نباید تأسف خوری. (۶۸) yet do not despair about disbelieving folk. (68)



البته هرکس از گرویدگان به اسلام Those who believe



#### وَ النَّذِيرِ فَى هَادُوا

و یهودان and those who are Jews,



و ستاره پرستان و نصاری Sabeans and Christians



## مَنْ عَامَنَ بِاللَّهِ وَ الْبَوْمِ الْأَخِرِ

که به خدا و روز قیامت ایمان آورد -anyone who believes in God and the Last Day,



و نیکوکار شود and acts honorably,



### فلأخوف عليهم

هرگز آنان را ترسی should have no fear



و اندوهی (در عالم آخرت) نخواهد بود. (۶۹) nor will they be saddened. (69)



## لَقَدُ اَخَذُنا مِيثَاقَ بَنِي اِسُرَائِيلَ

ما از بنی اسرائیل پیمان گرفتیم We made an agreement with the Children of Israel



و پیغمبرانی بر آنها فرستادیم and sent them messengers.



٠. ٣

## كُلَّمًا جُاءَهُمْ رَسُولُ

اما هرگاه رسولی آمد Every time a messenger

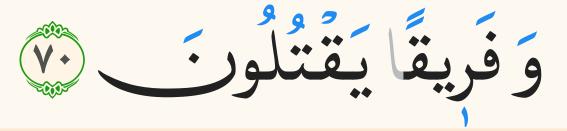


که بر خلاف هوای نفس آنها سخن گفت، would come to them with what they themselves did not fancy,



# فريقًا كَذَّبُوا

گروهی را تکذیب کرده one group they accused of lying



و گروهی را میکشتند. (۷۰) while another group they killed. (70)

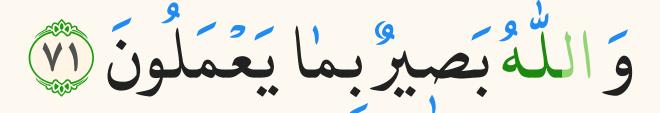


و گمان کردند که بر آنها فتنه و امتحانی نخواهد بود، پس (از دیدن و شنیدن امر They reckoned there would be no testing, so they acted blind



خدا) کور و کر شدند، (و پس از آن همه اعمال زشت) باز خدا توبهٔ آنها را پذیرفت، and deaf. Then God relented toward them; قم عموا و صموا كثير منهم

اما باز هم بسیاری دیگر کور و کر شدند still many of them acted blind and deaf.



و خدا به هر چه میکنند آگاه است. (۷۱) Yet God is Observant of whatever they do. (71) 4.4

### لَقَدُ كُفُر النَّذِينِ قَالُوا لَكُورِ فَالْوَا

آنان که قائل به خدایی مسیح Those who say that God is Christ

إِنَّ اللَّهُ هُوَ الْمُسِيحُ ابْنُ مُرْيَمُ

پسر مریم شدند محققاً کافر گشتند، the son of Mary have disbelieved.



#### وَ قَالَ الْمُسِيحُ يَا

در حالی که خود مسیح گفت: ای Christ [himself] said: "Children of Israel,



worship God [Alone, Who is] my Lord as well as your Lord."

اِنْهُ وَمَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَقَدُ حَرَّمَ اللَّهُ

که هر کس به خدا شرک آرد خدا بهشت را بر او God will ban the Garden for anyone who associates anything



حرام گرداند و جایگاهش آتش دوزخ باشد، else with God; his lodging will be the Fire.



و ستمکاران را Wrongdoers



هیچ کس یاری نخواهد کرد. (۷۲) will have no supporters. (72)





البته آنان که گفتند خدا Those who say:



یکی از سه (عنصر تشکیل دهندهٔ خدا) است کافر گردیدند،
"God is the third of three," have disbelieved!



وَ مَا مِنْ لِالْوِالْآلِهُ وَاحِدٌ

و حال آنکه جز خدای یگانه خدایی نیست. There is no deity except God Alone.



و اگر از این گفتار (تثلیث) زبان نبندند If they do not stop saying what they Say, 41.

#### لَيُمسَنّ الّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمُ

البته آن کافران را عذابی دردناک painful torment will afflict those among them

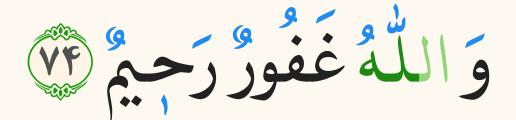


خواهد رسید. (۷۳) who disbelieve. (73)



### أفلا يتوبون إلى الله و يستغفرونه و

آیا نبایستی به سوی خدا بازگشته و توبه کنند و از او طلب آمرزش نمایند؟
Why do they not turn towards God and seek His forgiveness?



حال آنکه خدا بخشنده و مهربان است. (۷۴) God Forgiving, Merciful. (74) مَا الْمُسِيحُ ابْنُ مُرْيَبُمُ إِلَّا رَسُولُ

مسیح پسر مریم پیغمبری بیش نبود Christ the son of Mary was only a messenger;



که پیش از او پیغمبرانی آمدهاند messengers have passed away before him



### و أمه و صديقة

و مادرش هم زنی راستگو و با ایمان بود His mother was sincere.



و هر دو (به حکم بشریت) غذا تناول می کردند. They both ate food.



# أنظر كيف نبين لهم الأيات

بنگر چگونه ما آیات خود را روشن بیان میکنیم، Look how We explain signs to them;



آن گاه بنگر که آنان چگونه از حق برگردانیده می شوند؟ (۷۵) then look [again] how they shrug them off! (75)

### قُلُ اتَعُبُدُونَ مِنْ دُونِ اللّهِ

بگو: آیا شما کسی را غیر از خدا می پرستید SAY: "Do you worship something instead of God

ما لا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلا نَفْعًا \*

که مالک هیچ سود و زبانی نسبت به شما نخواهد بود؟! that does not control any harm nor any advantage for you





و خداست while



که شنوا و داناست. (۷۶) God is Alert, Aware?" (76)



#### قُلُ يٰا آهُلُ الْكِتَابِ

بگو: ای اهل کتاب،

SAY: "People of the Book,



در دین خود به ناحق غلو نکنید do not exaggerate in your religion beyond the Truth,



### وَ لاتَتْبِعُوا اهْوَاءَ قُومِ

و از پی خواهشهای آن گروه nor follow the whims of a folk



که خود پیش از این گمراه شدند who have already gone astray



#### وَ أَضَلُوا كَثِيرًا

و بسیاری را گمراه کردند and misled many



و از راه راست دور افتادند نروید. (۷۷) as they stray from the Level Path. (77)



لُعِنَ النَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

کافران بنی اسرائیل Those Children of Israel who disbelieved

عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى ابْنِ مُرْيَبُمُ

به زبان داود و عیسی پسر مریم از آن رو لعنت کرده شدند were cursed by the tongue of David and Jesus, the son of Mary. 👌

#### ذلك بما عصوا

که نافرمانی (خدا) نموده That was because they disobeyed



و (از حکم حق) سرکشی میکردند. (۷۸) had acted defiantly. (78)



## كَانُوا لَا يَتَنَاهُونَ عَنْ مُنْكُرٍ فَعَلُوهُ

آنها هیچ گاه یکدیگر را از کار زشت خود نهی نمی کردند، They did not refrain from the debauchery they were indulging in;



و آنچه می کردند بسی قبیح و ناشایسته بود. (۲۹) how awful is what they had been doing! (79)



بسیاری از آنها را خواهی دید You will see many of them



که با کافران دوستی میکنند. making friends with those who disbelieve.



## لَبْئُسَ مَا قَدَّمَتَ لَهُمُ أَنْفُسُهُمْ

ذخیرهای که برای خود پیش می فرستند How wretched is what their souls have sent on ahead for them,



و آن غضب خداست بسیار بد ذخیرهای است since God is exasperated with them





و آنها در عذاب جاوید خواهند بود. (۸۰) and they will live in torment for ever. (80)



و اگر به خدا و پیغمبر و کتابی که If they had believed in God and the Prophet, وَ مَا أَنْزِلَ إِلَيْهِ مَا الْخَذُوهُمُ أَوْلِياءً

بر او نازل شده ایمان آورده بودند البته کافران را دوست خود نمی گرفتند، and what was sent down to him, they would not have adopted them



و لیکن بسیاری از آنها فاسق و بدکردارند. (۸۱) as patrons; but so many of them are perverse. (81)









easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir